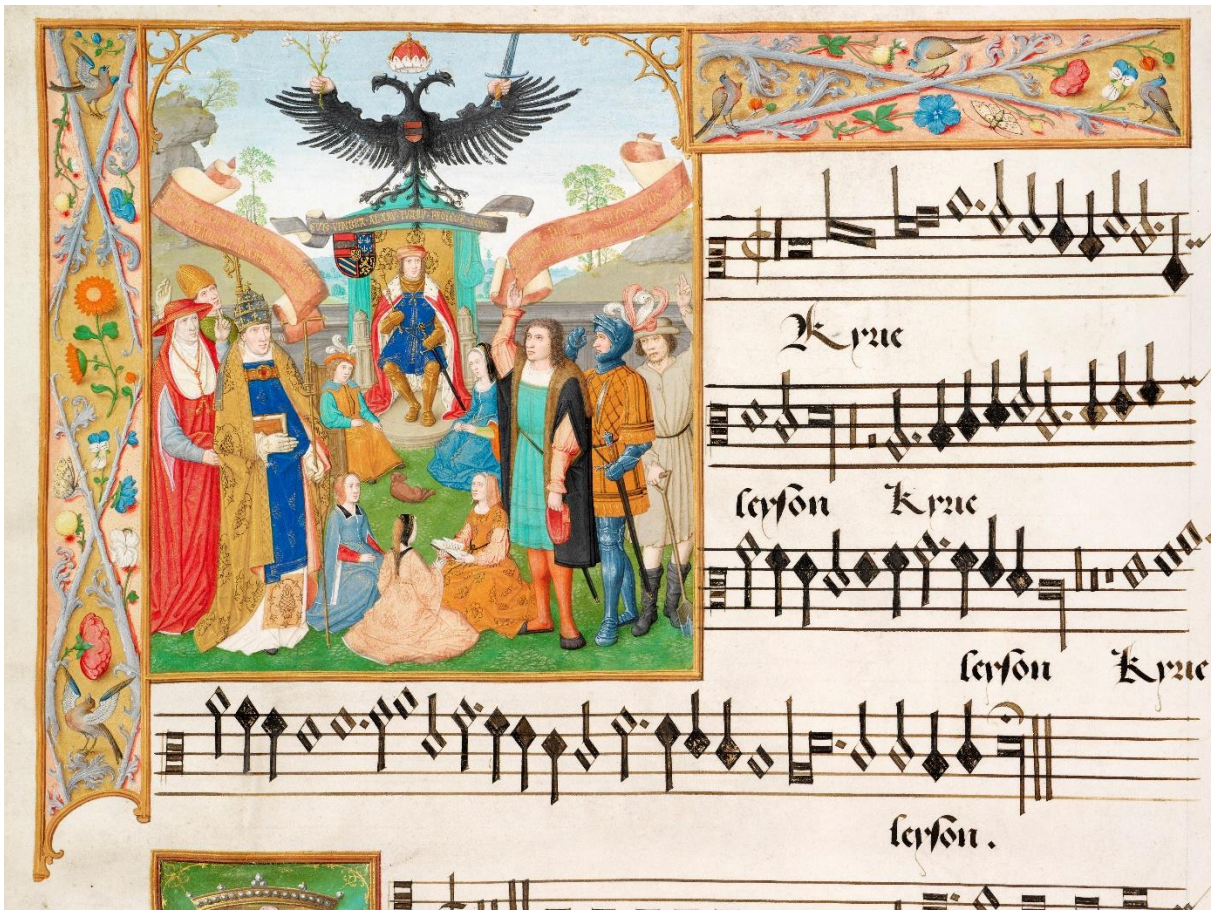

Het Verdriet van Elisabeth
theater en muziek
voorstellingen in Den Haag, Amsterdam en Culemborg, najaar 2026
Hiske Eriks
Collegium Musicum Amsterdam
o.l.v. Anthony Zielhorst
voor toegangsbewijzen: www.collegiummusicumamsterdam.nl


Kyrie
leyson
Kyrie
leyson
Kyrie
leyson.

PROGRAMMA

Het verdriet van Elisabeth van Culemborg

Collegium Musicum Amsterdam
Anthony Zielhorst

met medewerking van Hiske Eriks, spel
en Kees van der Zwaard, teksten

Anoniem	Hymne ‘Ave Gloriosa Virgo Margaretha’
Pierre de la Rue (ca 1450-1518)	Missa ‘O Gloriosa Margaretha’ - Kyrie
Pierre de la Rue	Ave sanctissima Maria

Margaretha van Oostenrijk (1480-1530)

Pierre de la Rue	Missa ‘Alleluia’ - Kyrie en Gloria
Matthaeus Pipelare (ca 1450-ca 1515)	Memorare Mater Christi

Elisabeth van Culemborg (1475-1555)

Pierre de la Rue	Pater de caelis
Pierre de la Rue	Missa ‘Alleluia’ - Sanctus en Benedictus

Antoon van Lalaing (1480-1540)

Pierre de la Rue	Mijn hert heeft altijts verlanghen
Pierre de la Rue	Missa ‘Alleluia’ - Agnus Dei
Jean Mouton (ca 1459-1522)	Gaude Barbara

Sint Barbara

Josquin des Prez (ca 1450-1521)	Je ne me puis tenir d’aimer

Inleiding

Elisabeth was gravin van Culemborg en leefde rond 1500. Haar leven kende de tragiek van twee kinderloze huwelijken, wat het einde betekende van het geslacht Culemborg. Zij bekleedde de hoogste positie in de hofhouding van Margaretha van Oostenrijk, het keizerlijke Bourgondische hof in Vlaanderen. Haar bijzondere verhaal laat een en ander zien van de machtspositie en de kwetsbaarheid van een adellijke vrouw in haar tijd.

Theatermaker Kees van der Zwaard geeft Elisabeth en de personages om haar heen het woord, bij monde van actrice Hiske Eriks. Inspiratiebron daarbij is het in 2025 verschenen boek 'Het verdriet van Elisabeth van Culemborg' van Wijnand Mijnhardt. Naast Elisabeth komen Margaretha, Antoon van Lalaing en de heilige Barbara, beschermheilige van Culemborg, aan het woord.
Een even belangrijke rol in de voorstelling is weggelegd voor de muziek die aan het hof van Margaretha geklonken heeft, met meerstemmige a capellawerken van onder andere Pierre de la Rue, haar favoriete componist.

De componisten
De componisten rond 1500, van wie we muziek zingen, zagen zichzelf niet als zodanig. Het waren zangers, organisten en instrumentalisten, die, dat sprak vanzelf, in opdracht ook missen en motetten schreven voor de kerk en chansons voor de vrije uren. 'Myn hert heeft altijts verlanghen', van Pierre de la Rue (ca. 1450-1518) was een van de meest populaire. De namen van deze musici kan men tegenkomen door heel Europa, verbonden aan de verschillende vorstenhoven. Pierre de la Rue, of het Vlaamse equivalent ervan, 'Peter vander Straeten', duikt op in Brussel, Gent, 's Hertogenbosch, Keulen, mogelijk ook Parijs en Hongarije, en als lid van de hofhouding van Maximiliaan van Oostenrijk kwam hij door het hele Habsburgse rijk. Eigenlijk is er alleen in Italië geen spoor van zijn aanwezigheid te vinden. Van zijn chansons daarentegen wel. Hij had naar verluidt een hekel aan reizen, maar ja.

Collegae lieten zich zonder uitzondering lovend over hem uit. Aan het eind van zijn leven was hij niet onbemiddeld. Het door het atelier van de uitgever Petrus Alamire prachtig vormgegeven Mechelse Koorboek - het Museum Hof van Busleyden is alleen daarom al een bezoek waard – bevat zeven missen, waarvan er zes van zijn hand zijn. Uit deze verzameling, eigendom van Margaretha, staat de Missa Alleluia op het programma, muziek die heel waarschijnlijk ook in bijzijn van Elisabeth geklonken heeft.

Matthaeus Pipelare (c. 1450 - c. 1515) tekende voor de zevende mis. Jarenlang was hij het hoofd van de Illustre Lieve Vrouwe Broederschap in 's Hertogenbosch. Hij is de uitzondering die de regel bevestigt: Pipelare heeft naar verluidt geen stap buiten Vlaanderen en Brabant gezet. Jean Mouton (c. 1459 - 1522) ten slotte, beheerste de techniek van het componeren voor onafhankelijk

van elkaar bewegende stemmen tot in zijn vingertoppen. Met hem zetten we een stap buiten Bourgondië, en verplaatsen ons naar Italië, dat muzikaal de rest van de zestiende eeuw steeds toonaangevender is - op basis van de inbreng uit de Lage Landen. Mouton's werken doorstaan glansrijk de vergelijking met die van Josquin des Prez (ca. 1440-1521). Toch zal laatstgenoemde veel beroemder worden.

Teksten en vertalingen

Anoniem (St. Walburgiskerk Zutphen 2e helft 15e eeuw) – Ave Gloriosa Virgo Margaretha

Margaretha van Oostenrijk was vernoemd naar de heilige Margaretha. De hymne, gewijd aan de martelares, is op de melodie van de geliefde lofzang Ave Maris Stella, uit de Mariavesper. Een van de talrijke missen die Pierre de la Rue componeerde, draagt de titel van de heilige en de vorstin.

Ave, gloriosa Virgo Margaretha, Pulchra coeli rosa, Summo bono freta.	Wees gegroet eervolle Maagd Margaretha, Schone roos van de hemel, Vertrouwend op het hoogste goed.
Stella mirae lucis Et jubar virtutum, Hostem signo crucis Dejicis versutum.	Ster van wonderbaarlijk licht en glans van deugden, U brengt de doortrapte vijand door het teken van het kruis ten val.
Ferrum, faces, ignes, Carcerem, flagella, Suffers digna dignis Laudibus puella.	IJzer, brandende fakkels, kerker en zweep, verdraagt u, waardig, vrouwe lovenswaardig.
Ave, flos honoris, Virgo pulchra tota, Rivulis amoris Et cruoris lota.	Wees gegroet, erebloem, wonderschone maagd, gewassen door de stromen van liefde en bloed.
Vasis versis sursum Oleum includens Pergis in occursum Sponsi virgo prudens.	Met hooggeheven kruiken gevuld met olie gaat u, maagd, de bruidegom tegemoet.
Nobis coeli bona, Fulgens margarita, Poscas, in Corona Regis regum sita.	Wil voor ons, stralende parel, geplaatst in de kroon van de koning der koningen, het goede van de hemel afsmeken.
Sponso Margarethae Laus immensa Deo Pro talis athletae Nobili trophaeo. Amen	Oneindige lof aan God de bruidegom van Margaretha als schitterend overwinningsteken van zo'n (voortreffelijke) atleet. Amen

Pierre de la Rue – Missa 'O Gloriosa Margaretha' Kyrie

Kyrie eleison	Heer, ontferm u
Christe eleison	Christus, ontferm u
Kyrie eleison	Heer, ontferm u

Pierre de la Rue – Ave sanctissima Maria

De helft van de motetten van Pierre de la Rue is gewijd aan Maria. Na een sobere introductie met alle stemmen tegelijk, bezingen twee driestemmige koren de maagd en moeder van Christus. Zij is onze toegang tot het paradijs. De stemmen beantwoorden en bevestigen elkaar. Het afsluitende gezamenlijke gebed met 'bid voor mij' en 'bevrijd mij' is, zonder teveel franje, met duidelijke toonsherhalingen te horen. Nu eens hoog, dan weer laag, door alle stemmen heen.

Ave sanctíssima María, mater Dei, regína caeli, porta paradisi, domina mundi. Tu es vírgo singularis pura, tu concepisti sine peccato, tu concepísti Jesum de Spirito Sancto, Creatorem et Salvatorem múndi, in quo ego non dubito. Ora pro me Jesum dilectum tuum Et líbera me ab omnibus malis	Wees gegroet, allerheiligste Maria, moeder van God, koningin van de hemel, poort naar het paradijs, heerseres van de wereld. U bent een unieke, zuivere maagd, u werd zwanger onbevlekt, u werd zwanger van Jezus door de Heilige Geest, Schepper en Verlosser van de wereld, over wie ik geen twijfel heb. Bid voor mij bij uw uitverkoren zoon, en maak me vrij van alle kwaad.

Margaretha van Oostenrijk (1480-1530)

Pierre de la Rue – Missa 'Alleluia', Kyrie en Gloria

Een van de middenstemmen zingt in lange noten en lange lijnen een Alleluiamelodie. De herkomst van deze 'cantus firmus' ('vaste melodie') is niet te traceren. Deze Missa Alleluia uit het Mechelse Koorboek vraagt als enige niet om vier maar om vijf stemmen.

Kyrie eleison	Heer, ontferm u
Christe eleison	Christus, ontferm u
Kyrie eleison	Heer, ontferm u
Gloria in excelsis Deo	Eer aan God in den hoge
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis	En vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft. Wij loven U, wij prijzen U, wij aanbidden U, wij verheerlijken U.
Laudamus te, Benedicimus te, Adoramus te, Glorificamus te	
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,	Wij zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid,
Domine Deus, Rex caelestis, Deus, Pater omnipotens.	Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader;
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.	Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis,
Domine Deus, Rex caelestis, Domine Fili unigenite, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostrum.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis,
Quoniam tu solus sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus altissimus Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris. Amen.

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;
Gij die wegneemt de zonden van de wereld, ontferm U over ons;
Heer God, hemelse koning,
Heer, eniggeboren Zoon, ontferm U over ons. Gij die wegneemt de zonden van de wereld, aanvaard ons gebed;
Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus,
met de Heilige Geest in de heerlijkheid
van God de Vader. Amen.

Matthaeus Pipelare – Memorare Mater Christi

Maria bemiddelt tussen mens en de Allerhoogste. Het verhaal van haar zeven smarten zorgt ervoor dat velen, zeker moeders, die een verlies zien aankomen of meemaken, zich met haar verwant kunnen voelen, herkend en gesteund. Zes stemmen vertellen de smarten. De zevende stem beweegt er traag tussendoor, met lang aangehouden noten op de melodie van een in die tijd populair Spaans liedje 'Nunca fué pena mayor' - 'nooit was er zulk een grote pijn'.

I.
Memorare, Mater Christi,
Perturbata quae fuisti,
Dum per Symeonis dictum
Prescivisti cordis ictum.
Ab Herodem fugiendo,
Tibi, Virgo, condolendo,
Precamur, ut a reatu
Solvamur tuo precatu.

Anxiata plus fuisti
Filium dum perdidisti,
Lagrimando non cessabas,
Donec Jesum, quem amabas,
Reperisti: supplicamus,
Per te Jesum sic queramus,
Ut in hora mortis dirae
Mereamur invenire.

Rursum, Virgo, doluisti
Captum natum cum scivisti,
Dumque crucem bajulabat
Et in mortem properabat.

I.
Herinner u, Moeder van Christus,
hoe bedroefd u was,
toen u door het woord van Simeon
uw hartkloppingen voorvoelde.
U, op de vlucht voor Herodes,
bidden wij, Maagd, vol medeleven,
dat wij van schuld
bevrijd mogen worden, door uw gebed

Het verdriet werd des te groter
toen u uw Zoon kwijtraakte en
u niet ophield met huilen,
totdat u Jezus, die u liefhad,
terugvond. Wij bidden dat wij
door u Jezus zo mogen zoeken,
dat wij in het uur van de vreselijke dood
het verdienen om Hem te vinden.

Opnieuw Maagd, treurde u
toen u uw kind gevangen zag worden,
toen hij het kruis torste
en zich haastte naar de dood.

Fac nos crucem venerari, Ut per eam assignari Mereamur mortis hora, Christo regi sine mora.	Laat ons het kruis vereren, Opdat we het door dat kruis verdienen om in het uur van de dood aan Christus de koning toegewezen te worden, zonder uitstel.
II. Iam te, Matrem gloriosam, Juxta crucem lacrymosam, Perforatam gladio Doloris pie recolo.	II. Nu, eervolle Moeder, vol tranen naast het kruis, doorboord door het zwaard van de pijn, zo herinner ik me vroom.
Fac nos tibi condolere Mortem Jesum tecum flere, Ne ingrati desperemus, Sed in fide recta stemus.	Laat ons uw verdriet delen, met u de dood van Jezus bewenen, laten wij, als ondankbaren, niet wanhopen, maar in het ware geloof standvastig blijven.
Alma Virgo Redemptoris, Recordare nunc doloris, Quem in corde sustulisti, Quando Jesum sepulisti.	Zegenrijke maagd van de Verlosser, herinner u nu het verdriet, dat u in uw hart verdroeg, toen u Jezus begroef.
Fac nos tibi famulatos Exhibere semper gratos, Ut nostrae mortis certamen Per te fiat dulce. Amen.	Zorg dat wij u altijd dankbaar zijn als uw dienaren, opdat onze doodsstrijd door u iets zoets kan worden. Amen
Cantus firmus: Nunca fué pena mayor Nin tormento extraño Que iguale con el dolor Que resçibo engaño. Y este conocimiento Hace mis dias tan tristes.	Nooit was er een grotere pijn of een buitensporiger marteling dan de kwellingen die mij bezocht hebben. En dat ik dit weet vervult mijn dagen met verdriet.

Elisabeth van Culemborg (1475-1555)

Pierre de la Rue - Pater de caelis

Dit motet over de Goddelijke Drie-eenheid probeert, als een boog in een Gotische kathedraal, het hoogste aan te raken. Eerst is er de vraag om ontferming aan Vader, Zoon en Heilige Geest. Het loven van hun ondeelbare eenheid vraagt, in een tweede boog, om een verdubbeling van de muziek. Het motet eindigt met de zegenbede uit de H. Mis, die de aanwezigen uitnodigt tot het maken van een kruisteken.

I.	I.
Pater de coelis Deus, miserere nobis.	God, Vader uit de hemel, ontferm u over ons
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.	Zoon, verlosser van de wereld, God, ontferm u over ons.
Spiritus sancte Deus, miserere nobis.	Heilige Geest, God, ontferm u over ons
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.	Heilige Drieëenheid, God, ontferm u over ons
II.	II.
Benedicamus Patrem, et Filium cum Sancto Spíritu.	Loven wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest,
Laudemus et superexaltemus eum in saecula.	Laten we hem eren en het allerhoogst verheffen in eeuwigheid.
Benedictus es Domine in firmamento caeli et laudabilis et gloriosus in saecula	Gezegend bent u, Heer, in het hemelse firmament, en lovenswaardig en eervol tot in eeuwigheid. Moge de almachtige God ons zegenen en bewaken, Vader en Zoon en Heilige Geest. Amen
Benedicat et custodiat omnipotens Deus, Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Amen.	

Pierre de la Rue – Missa 'Alleluia', Sanctus en Benedictus

Sanctus, sanctus, sanctus	Heilig, heilig, heilig
Dominus, Deus sabaoth.	Heer God der hemelse machten.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.	Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge.
Osanna in excelsis.	
Benedictus qui venit in nomine Domini.	Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in den hoge.
Osanna in excelsis.	

Antoon van Lalaing (1480-1540): de brief

Pierre de la Rue - Mijn hert heeft altijts verlanghen

De meeste chansons uit de periode van Margaretha en Elisabeth waren Franstalig, de taal aan het hof. Dit is een van de schaarse voorbeelden van een Nederlands lied uit die tijd, dat we tegenkomen in uitgaven in alle uithoeken van het Habsburgse rijk, tot in Italië toe. Dat tekent de populariteit van dit aan de la Rue toegeschreven werk.

Mijn hert heeft altijts verlanghen
naer hu die alderliefste mijn.
Hu liefde heeft my ontvanghen,
hu eighen zo wil ic zijn.
Voor al de weerelt ghemeyne
heb dy mijn herte alleyne.
Daeromme, schoon lief en begheeft my niet.

Pierre de la Rue – Missa 'Alleluia', Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: Miserere nobis. Dona nobis pacem.	Lam Gods, dat wegneemt de zonden van de wereld: Ontferm u over ons. Geef ons vrede.

Jean Mouton – Gaude Barbara

De muziek bezingt de heilige Barbara met een vanzelfsprekendheid die wijst op overtuigend meesterschap, met nu eens twee, dan weer vier stemmen. De folteraars van deze martelares vonden iedere ochtend opnieuw haar wonden geheeld, door het nachtelijk bezoek van Jezus Christus.

I. Gaude Barbara beata Summe pollens in doctrina Angeli mysterio.	I. Verheug U, heilige Barbara allersterkste in het geloof om het mysterie van de engel.
Gaude virgo Deo grata Quae Baptistam imitata Es in vitae stadio.	Verheug U, maagd, in aanzien bij God, Gij die de Doper hebt nagevolgd, zijt in de wedloop van het leven.
Gaude cum te visitavit Christus vita et curavit Plagas actu proprio.	Verheug U, omdat Christus U bij leven bezocht en Uw wonden genas, eigenhandig.
II. Gaude quia meruisti Impetrare quod petisti Dante Dei Filio.	II. Verheug U, omdat U verdiende te verkrijgen wat U zo volhardend nastreefde door de vrijgevige Zoon van God.
Gaude namque elevata Es in coelo et velata Nobili martyrio.	Verheug U, want U bent in de hemel opgenomen en tot martelares verheven.
Te laudantem familiam Trahe post te ad gloriam Finito exilio.	Voer de gemeenschap die U prijst met U mee in de heerlijkheid als hun ballingschap ten einde is.
O Barbara tam decora Pro nobis Christum exora.	O Barbara, zo schoon, beveel ons aan bij Christus.

Sint Barbara

Josquin des Prez – Je ne me puis tenir d'aimer
'Ik kan het niet tegenhouden om lief te hebben.' Het onovertroffen genie van Josquin klinkt als laatste.

Je ne me puis tenir d'aimer	Onweerstaanbaar houd ik van degene
Celle qui point ne m'aime.	die allerminst van mij houdt.
Je me doibz bien desconforter	Ontmoediging is wat me past,
Car j'ay perdu ma peine.	want mijn moeite was voor niets.
Ma dame souveraine,	Mijn soevereine vrouwe,
Recevez vostre amy	ontvang uw vriend
Par vostre bonté pleine	in uw volle goedheid,
Ou mort est a demy.	of de dood komt dichterbij.

Over CMA
Het CMA is een koor met een rijke traditie. In 1935 richtte Toon Vranken het koor op om het repertoire van de Lage Landen uit de 15e en 16e eeuw (globaal van Dufay tot Sweelinck) uit te voeren. Het koor, dat in die tijd uniek was door repertoirekeuze en samenstelling, ontwikkelde zich snel tot een bijna professioneel niveau. Na de Tweede Wereldoorlog werd het Collegium Musicum mét het Nederlands Kamerkoor en het NCRV Vocaal Ensemble beschouwd als de top van de Nederlandse koorzang.

De repertoirekeuze bleef niet tot de Renaissance beperkt. Ook de nieuwe muziek van Hendrik Andriessen en zijn leerlingen, Albert de Klerk, Jan Mul en Herman Strategier werd zowel in binnen- als buitenland met succes aan het publiek gepresenteerd.

Na het overlijden van Toon Vranken werd het Collegium Musicum geleid door Kees de Wijs. De bloei van het koor zette zich onder zijn leiding voort. Het repertoire werd verbreed tot de Klassieke en Romantische periode. Herhaaldelijk werden concerten in het Concertgebouw uitgevoerd met orkest. Onder leiding van zijn derde dirigent Anthony Zielhorst is het koor zich weer gaan concentreren op de oorspronkelijke uitgangspunten: de polyfonie uit de 15e en 16e eeuw.

Anthony Zielhorst
Anthony Zielhorst studeerde schoolmuziek, orgel en koordirectie aan het Brabants Conservatorium in Tilburg en muziekwetenschap aan de Universiteit van Utrecht. Vanaf april 2019 voert hij als promovendus aan de Universiteit Utrecht een onderzoek uit naar het werk en het leven van componist Henk Badings (1907-1987). Gregoriaans voert hij uit met Gregoriaans Koor Utrecht (sinds 1 december 1998). Polyfoon repertoire uit de 2e helft van de 16e eeuw is zijn aandachtsgebied bij Collegium Musicum Amsterdam (sinds september

1995). Nederlandse en Vlaamse muziek uit 20e en 21e eeuw is de kern van het repertoire van kamerkoor Ad Parnassum te Tilburg (sinds 1 oktober 1997).

Anthony Zielhorst publiceerde in verschillende wetenschappelijke tijdschriften en maakt deel uit van de redactie van het Gregoriusblad. Tot september 2018 is hij werkzaam geweest als hoofd van de afdeling Jong Talent van het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. In juli 2016 werd hij benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje Nassau wegens zijn bijzondere verdiensten voor de muziekeducatie en de muziekbeoefening in Nederland, in het bijzonder te Den Haag.

Zielhorst is voorzitter van de Stichting Amici Cantus Gregoriani en van de Stichting Pro Piano. Hij is bestuurslid van de Stichting Het Nederlands Muziekinstituut en van het Cultuurfonds School voor Jong Talent. Sinds februari 2022 is hij voor Rooms-katholiek Culemborg voorzitter van de Locatieraad Sint Barbara.

Hiske Eriks
Hiske Eriks is een veelzijdige actrice en theatermaakster. Zij studeerde in 2010 af aan de acteursopleiding van de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht (HKU). Na haar studie speelde zij bij gerenommeerde gezelschappen zoals *Theatergroep Aluin, Theatergroep MAAS* en *BonteHond*.
Daarnaast maakt en speelt ze eigen (solo)voorstellingen, waaronder het internationaal vertoonde *Wacht!.* Naast haar uitgebreide theaterervaring is Hiske te zien in diverse films en televisieseries, zoals *De Joodse Raad, Het verhaal van Nederland* en *Tonio*. Haar meest recente solovoorstelling *Jaantje S.* is komende december en januari te zien in Villa Kakofonie te Amsterdam.

Kees van der Zwaard
Kees van der Zwaard is schrijver, theoloog en theatermaker. In november verschijnt zijn nieuwe boek in samenwerking met kunstenares Sylvia Weve: ‘De Meestermeerval & andere parabels’.

De zangers

cantus
Daniëlle van Dijck
Marca Hanegraaff
Laura Kallenberg
Sang Mee

altus
Mirjam-Iris Crox
Agnes van de Meent
Annemarie Roelink
Barbara Titus

tenor
Paul Bocken
Henri de Brabander
Peer Doevendans
Wil Lensen
Teun de Vries
Jan-Fekke Ybema

bassus
Paul Dijkema
Kees Jongenelen
Antoine de Thouars (Den Haag en Amsterdam)
Bram Trouwborst (Culemborg)
Pieter Zwart

Colofon

Concerten
31 oktober 2026 – Barthkapel, Den Haag
6 november 2026 – Engelse kerk, Amsterdam
7 november 2026 – Grote of Barbarakerk, Culemborg

Collegium Musicum Amsterdam is een activiteit van de stichting Collegium Musicum Amstelodamense

Bestuur CMA
Paul Bocken, voorzitter
Kees Jongenelen, penningmeester
Pieter Zwart, secretaris

Inleidende teksten programmaboek: Paul Bocken
Met dank aan Jan-Wouter Zwart voor advies bij de vertalingen

Wilt u ons steunen, dan kan dat op rekeningnummer NL83 INGB 0004 2165 71
CMA staat ingeschreven in KvK Amsterdam onder nummer 41200768

Informatie over CMA: www.collegiummusicumamsterdam.nl en facebook.
Contact: Pieter Zwart (collegiummusicumamsterdam@gmail.com)

Deze concerten zijn mede mogelijk gemaakt door bijdragen van

cultuurfonds culemborg

MR. PAUL DE GRUYTER Stichting

STICHTING ELISABETH WEESHUIS

DE ROOS VAN CULEMBORG kunst & gedichten

GILLES HONDIUS FOUNDATION